



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

March 31, 2017

539 - 578

Le 31 mars 2017

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	539 - 540	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	541 - 542	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	543 - 563	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	564 - 565	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	566 - 570	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	571	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	572 - 577	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	578	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Terry Thompson

Terry Thompson

v. (37484)

**Correctional Service Canada Warden Atlantic
Institution (N.B.)**

Tokunbo Omisade
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 22.09.2016

Jeremy Albert Stark

Eric Purtzki

v. (37489)

Her Majesty the Queen (B.C.)

W. Paul Riley, Q.C.
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE : 17.03.2017

Benjamin Robinson

E. David Crossin, Q.C.
Sugden, McFee & Roos LLP

v. (37411)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Richard C.C. Peck, Q.C.
Peck and Company

FILING DATE: 13.03.2017

1079268 Ontario Inc.

Kevin D. Sherkin
Levine, Sherkin, Boussidan

v. (37482)

GoodLife Fitness Centres Inc. (Ont.)

John Downing
Miller Thomson

FILING DATE: 13.03.2017

Velle Chanmany

James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (37488)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Kevin R. Wilson
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 15.03.2017

Melanie Ann Dale et al.

Joni Dobson
Legate & Associates

v. (37494)

Cathy Sheila Frank et al. (Ont.)

Carolyn Brandow
Lerners LLP

FILING DATE : 20.03.2017

Apotex Inc.

Harry B. Radomski
Goodmans LLP

v. (37478)

AstraZeneca Canada Inc. et al. (F.C.)

Gunars A. Gaikis
Smart & Biggar

FILING DATE : 13.03.2017

Her Majesty the Queen

John A. Neander
A.G. of Ontario

v. (37491)

Jermin Shivrattan et al. (Ont.)

Mitchell Chernovsky

FILING DATE : 20.03.2017

Tahoe Resources Inc.
Michael A. Feder
McCarthy Tétrault LLP

v. (37492)

Adolfo Agustin Garcia et al. (B.C.)
Joe Fiorante
Camp Fiorante Matthews Mogerman

FILING DATE : 20.03.2017

Raymond Kuate Konga
Ken Dunham
Chiarelli Cramer Witteveen

v. (37481)

Toronto-Dominion Bank
David R. Elliott
Dentons Canada LLP

FILING DATE : 08.03.2017

Christopher Lloyd Mehan
Martin Peters

v. (37490)

Her Majesty the Queen (B.C.)
W. Paul Riley, Q.C.
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE : 17.03.2017

Intact Insurance Company
Joseph Lin
Intact Insurance Company

v. (37493)

**Federated Insurance Company of Canada
(Ont.)**

Greg P. Bailey
Hughes, Amys

FILING DATE: 22.03.2017

Chief Ronald Michel et al.
Thomas R. Berger, Q.C.
Aldridge + Rosling LLP

v. (37485)

Attorney General of Canada et al. (Sask.)
Mark R. Kindrachuk, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE : 15.03.2017

- and between -

Saskatchewan Power Corporation
James S. Ehmann, Q.C.
Kanuka Thuringer

v. (37485)

Chief Ronald Michel et al. (Sask.)
Thomas R. Berger, Q.C.
Aldridge + Rosling LLP

FILING DATE: 17.03.2017

- and between -

Government of Saskatchewan
P. Mitch McAdam, Q.C.
A.G. of Saskatchewan

v. (37485)

Chief Ronald Michel et al. (Sask.)
Thomas R. Berger, Q.C.
Aldridge + Rosling LLP

FILING DATE: 17.03.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MARCH 27, 2017 / LE 27 MARS 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

- | | | | | |
|----|-------|---|----|---|
| 1. | 37432 | Graham Mathew Ible
(Alta.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 2. | 37457 | Francis Dean Ellis
(B.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Denman Island Local Trust Committee |
| 3. | 37359 | Centre hospitalier de l' Université de Montréal
(CHUM)
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Association des medecins résidents de
Montréal |
| 4. | 37446 | Shirley A. Hok
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | Grande Prairie's Crown Prosecutors Office of:
Steven Hinkley, Brenda Scragg, Jasmine
Sihra, S.W. Davis et al., et al. |
| 5. | 37238 | Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited
(Que.) (Civil) (By Leave) | v. | Hydro-Québec |
| 6. | 37397 | John Churchill
(N.L.) (Civil) (By Leave) | v. | Unifund Assurance Company |

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

- | | | | | |
|-----|-------|--|----|---|
| 7. | 37443 | Gui Ying Wang, et al.
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Policiers du poste Rouville, et al. |
| 8. | 37431 | Committee for Monetary and Economic Reform
('COMER'), et al.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen, et al. |
| 9. | 37459 | Paul Duncan Reilly
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Johnson and Junger Law Firm |
| 10. | 37435 | Helene Carter, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Intact Insurance Company |
| 11. | 37452 | Richard Ste-Marie
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Société de l'assurance automobile du Québec |
| 12. | 37462 | Lubov Volnyansky
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Regional Municipality of Peel |

CORAM: Moldaver, Côté and Rowe JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Rowe

- | | | | | |
|-----|-------|---|----|--|
| 13. | 37395 | Kevin Patrick Gubbins
(Alta.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 14. | 37403 | Darren John Chip Vallentgoed
(Alta.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 15. | 37424 | Constellation Brands Inc., et al.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | Pinnacle Estates Inc. |
| 16. | 37448 | Abebe Tilahun
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Ministry of Public Safety Canada, et al. |
| 17. | 37444 | Hassan Hojjatian, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Intact Insurance Company, Axa Insurance |
| 18. | 37342 | Janssen Inc., et al.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | Hospira Healthcare Corporation, et al. |
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MARCH 30, 2017 / LE 30 MARS 2017

37337 Her Majesty the Queen v. Brittany Leigh Derbyshire
(N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 435848, 2016 NSCA 67, dated September 13, 2016, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms – Fundamental justice – Criminal law – Abuse of process – Relationship between common law and *Charter* doctrines with respect to abuse of process – Whether common law doctrine of abuse of process continues to exist as an alternative analytical approach to abuse of process – Correct analytical approach to be taken when an allegation of abuse of process is made.

Police officers investigating a murder believed that a drug dealer committed the murder and Ms. Derbyshire assisted him after the murder. They believed Ms. Derbyshire's boyfriend also was a drug dealer and was an associate of the murderer. They believed Ms. Derbyshire often participated in her boyfriend's drug business. They obtained an authorization and a warrant to intercept and record communications. To elicit communications to intercept, they staged an undercover operation targeting Ms. Derbyshire. Two officers posed as gang members from Quebec sent to clean up after the murder. They confronted Ms. Derbyshire. Within minutes, she provided information about the murder and her involvement. She located where evidence was hidden and drew maps. She then drove the officers to the locations and gave them the clothes she had worn that day. A *voir dire* was held into the admissibility of the evidence. Ms. Derbyshire testified that she cooperated out of fear. The officers testified that she appeared cooperative and friendly.

October 15, 2014
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Wood J.)
[2014 NSSC 371](#)

Evidence excluded for abuse of process

January 14, 2015
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Wood J.)(unreported)

Acquittal on charge of accessory after the fact to murder

September 13, 2016
Nova Scotia Court of Appeal
(Beveridge, Saunders, Van den Eynden JJ.A.)
CAC435848; [2016 NSCA 67](#)

Appeal dismissed

December 5, 2016
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

37337 Sa Majesté la Reine c. Brittany Leigh Derbyshire
(N.-É.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 435848, 2016 NSCA 67, daté du 13 septembre 2016, est rejetée.

Charte des droits et libertés – Justice fondamentale – Droit criminel – Abus de procédure – Lien entre les règles de common law et les règles fondées sur la Charte en matière d'abus de procédure – La règle de common law en matière d'abus de procédure continue-t-elle d'exister en tant que démarche analytique subsidiaire en cette matière? – Démarche analytique qu'il convient de suivre en présence d'allégations d'abus de procédure.

Des policiers qui enquêtaient sur un meurtre croyaient qu'un trafiquant de drogue en était l'auteur et que Mme Derbyshire l'avait aidé après la perpétration de l'infraction. Ils croyaient que le petit ami de Mme Derbyshire était lui aussi un trafiquant de drogue et qu'il était un associé du meurtrier. Ils croyaient que Mme Derbyshire participait souvent aux activités de trafic de drogue de son petit ami. Ils ont obtenu une autorisation et un mandat pour intercepter et enregistrer des communications. Pour soutirer des communications à intercepter, ils ont mis en scène une opération d'infiltration ciblant Mme Derbyshire. Deux agents se sont fait passer pour des membres d'un gang du Québec chargé de faire disparaître les preuves après le meurtre. Ils ont posé des questions à Mme Derbyshire. Au bout de quelques minutes, elle a fourni des renseignements sur le meurtre et sur sa participation. Elle a indiqué où étaient cachés des éléments de preuve et a dessiné des cartes. Elle a ensuite conduit les agents aux endroits en question et leur a donné les vêtements qu'elle avait portés ce jour-là. Un voir-dire a été tenu pour déterminer l'admissibilité de la preuve. Dans son témoignage, Mme Derbyshire a affirmé qu'elle avait collaboré sous l'effet de la peur. Les agents ont témoigné qu'elle s'était montrée coopérative et amicale.

15 octobre 2014
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance
(Juge Wood)
[2014 NSSC 371](#)

Exclusion de la preuve pour abus de procédure

14 janvier 2015
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance
(Juge Wood) (Non publié)

Acquittement prononcé relativement à l'accusation de complicité de meurtre après le fait

13 septembre 2016
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Beveridge, Saunders et Van den Eynden)
CAC435848; [2016 NSCA 67](#)

Rejet de l'appel

5 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37385 Sharon Mallett v. Keith McCaskill, Carrie Nash, Dallas Vannus, Nicholas Bisson, Brigitte

Friedenberger, Eric Wytinck, Constable Van Den Driessche and Gregory Kaatz
(Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI15-30-08431, 2016 MBCA 114, dated November 28, 2016, is dismissed with costs.

Charter of Rights — Constitutional law — Search and seizure — Police — Powers — Forced entry — Police officers responding to 911 calls and forcing entry into applicant's residence — Applicant suing Chief of Police and individual police officers in tort for trespass, assault and battery, and invasion of privacy, and seeking damages for breach of *Charter* right to be free from unreasonable search and seizure — Trial judge and Court of Appeal finding officers' actions lawful and justified in the circumstances — Whether Court of Appeal erred in law in finding warrantless incursions into applicant's dwelling were reasonable or justified — Whether Court of Appeal erred in law in confirming palpable factual errors of trial judge — *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 8, 24(1) — *The Privacy Act*, C.C.S.M., c. P125, ss. 2, 5

On two occasions in July 2008, Winnipeg police forced entry into the home of the applicant, Ms. Sharon Mallett. On both occasions, the police presence was precipitated by an anonymous 911 call. Ms. Mallett sued the Chief of Police and various police officers in tort for trespass, assault and battery, and breach of privacy, and sought *Charter* damages to remedy an alleged breach of her right to be free from unreasonable search and seizure under s. 8 of the *Charter*.

The trial judge dismissed Ms. Mallett's action, making findings of fact and credibility in favour of the police officers. He dismissed the claims for trespass and assault and battery because the police conduct in question was lawful. The claim for breach of privacy was dismissed on the basis that there was in fact no invasion of privacy as defined by provincial legislation, and that statutory defences applied. The trial judge also dismissed the claim for *Charter* damages because her claim was not brought against the state, but rather against individual officers. The Court of Appeal dismissed Ms. Mallett's appeal, concluding that the trial judge correctly interpreted the law and applied the appropriate legal principles to the facts and the evidence, and properly found that the officers' actions were lawful. There was no error of law, and no palpable and overriding error.

November 19, 2014
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Edmond J.)
[2014 MBQB 227](#)

Plaintiff's claim dismissed

November 28, 2016
Court of Appeal of Manitoba
(MacInnes, Burnett and leMaistre JJ.A.)
[2016 MBCA 114](#)

Plaintiff's appeal dismissed

January 6, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37385 Sharon Mallett c. Keith McCaskill, Carrie Nash, Dallas Vannus, Nicholas Bisson, Brigitte Friedenberger, Eric Wytinck, agent Van Den Driessche et Gregory Kaatz
(Man.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI15-30-08431, 2016 MBCA 114, daté du 28 novembre 2016, est rejetée avec dépens.

Charte des droits — Droit constitutionnel — Fouilles, perquisitions et saisies — Police — Pouvoirs — Entrée par la force — Des policiers ont répondu à des appels au service 911 et sont entrés par la force dans la maison de la demanderesse — La demanderesse poursuit le chef de police et des policiers en responsabilité délictuelle pour intrusion, voies de fait et actes de violence et atteinte à la vie privée et elle sollicite des dommages-intérêts pour atteinte au droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives garanti par la *Charte* — Le juge du procès et la Cour d'appel ont conclu que les policiers avaient agi légalement et que leurs actions étaient justifiées dans les circonstances — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que les introductions sans mandat dans la maison d'habitation de la demanderesse étaient raisonnables ou justifiées? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant les erreurs de fait manifestes commises par le juge du procès? — *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8, 24(1) — *Loi sur la protection de la vie privée*, C.P.L.M., ch. P125, art. 2, 5

À deux occasions en juillet 2008, des policiers de Winnipeg sont entrés par la force dans la maison de la demanderesse, Mme Sharon Mallett. Les deux fois, les policiers s'étaient rendus sur les lieux en réponse à un appel anonyme au service 911. Madame Mallett a poursuivi le chef de police et divers policiers en responsabilité délictuelle pour intrusion, voies de fait et actes de violence et atteinte à la vie privée et elle a sollicité des dommages-intérêts en vertu de la *Charte* pour atteinte présumée au droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives que lui garantit l'art. 8 de la *Charte*.

Le juge du procès a rejeté l'action de Mme Mallett, tirant des conclusions de fait et des conclusions relatives à la crédibilité favorables aux policiers. Il a rejeté les allégations d'intrusion et de voies de fait et d'actes de violence, concluant qu'en l'espèce, les policiers avaient agi légalement. Il a rejeté l'allégation d'atteinte à la vie privée, concluant qu'il n'y avait eu dans les faits aucune atteinte à la vie privée au sens de la loi provinciale et que les moyens de défense prévus par la loi s'appliquaient. Le juge du procès a également rejeté la demande en dommages-intérêts en vertu de la *Charte*, puisque la demande n'avait pas été dirigée contre l'État, mais plutôt contre des agents individuels. La Cour d'appel a rejeté l'appel de Mme Mallett, concluant que le juge du procès avait correctement interprété le droit, qu'il avait appliqué les principes juridiques appropriés aux faits et à la preuve, et qu'il avait conclu à bon droit que les policiers avaient agi légalement. Il n'y avait aucune erreur de droit et aucune erreur manifeste et dominante.

19 novembre 2014
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Edmond)
[2014 MBQB 227](#)

Rejet de la demande de la demanderesse

28 novembre 2016
Cour d'appel du Manitoba
(Juges MacInnes, Burnett et leMaistre)
[2016 MBCA 114](#)

Rejet de l'appel de la demanderesse

6 janvier 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37364 **Dino Orsini v. Canada Revenue Agency**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026102-160, 2016 QCCA 1579, dated September 26, 2016, is dismissed with costs.

Charter of Rights — Fundamental justice — Claim in moral and punitive damages following the action of the respondent — Summary judgment — Motion to strike — Whether the violation of the applicant's *Charter's* rights were ignored? — Whether the lower courts erred in finding the action *res judicata* and time-barred?

The applicant was the owner of a family business. In 1998, a search warrant was issued and executed on the business premises. The business was missing one of the permits required to operate. The applicant is claiming moral and punitive damages against the Canada Revenue Agency.

April 26, 2016
Superior Court of Quebec
(Déziel J.)
[2016 QCCS 2035](#)

Respondent's motion to strike granted

September 26, 2016
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Dutil, Schragger and Parent JJ.A.)
[2016 QCCA 1579](#)

Respondent's application to dismiss the appeal granted

November 24, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37364 **Dino Orsini c. Agence du revenu du Canada**
(Qc) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026102-160, 2016 QCCA 1579, daté du 26 septembre 2016, est rejetée avec dépens.

Charte des droits — Justice fondamentale — Action en dommages-intérêts moraux et punitifs à la suite des agissements de l'intimée — Jugement sommaire — Requête en radiation — A-t-on fait abstraction de la violation des droits que la *Charte* garantit au demandeur? — Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que l'action était chose jugée et prescrite?

Le demandeur était propriétaire d'une entreprise familiale. En 1998, un mandat de perquisition a été délivré et exécuté dans les locaux de l'entreprise. L'entreprise ne possédait pas un des permis nécessaires à l'exercice de ses activités. Le demandeur demande que l'Agence du revenu du Canada soit condamnée à dommages-intérêts moraux et punitifs.

26 avril 2016
Cour supérieure du Québec
Juge Déziel)
[2016 QCCS 2035](#)

Jugement accueillant la requête de l'intimée en radiation

26 septembre 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Dutil, Schraget et Parent)
[2016 QCCA 1579](#)

Arrêt accueillant la requête de l'intimée en rejet de l'appel

24 novembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37208 **Canadian Human Rights Commission v. Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-221-15, 2016 FCA 200, dated July 21, 2016, is granted without costs.

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Equality rights – Administrative law – Standard of review – Human Rights – Discrimination – Meaning of “service customarily available to the general public,” under s. 5 of the *Canadian Human Rights Act* – Aboriginal law – “Indian” status – Eligibility for registration under *Indian Act* – Whether Federal Courts erred (i) in applying reasonableness standard of review, or misapplied standard, when assessing impugned decisions of Canadian Human Rights Tribunal, and (ii) by upholding unduly narrow interpretation of protection against discrimination in provision of services – Whether s. 5 can be used to challenge denials of government benefits based on discriminatory eligibility criteria found in federal legislation or whether a challenge must be brought under s. 15 of the *Charter* – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15 – *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 5 – *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 6.

Several members of two First Nations filed complaints under the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6 (“CHRA”) with the Canadian Human Rights Commission. The complainants alleged that the eligibility criteria in s. 6 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, that precludes the registration of their children as “Indians” in their particular circumstances, violates their human rights because the impugned restrictions constitute prohibited discrimination in the provision of a service “customarily available to the public” under s. 5 of the CHRA. In two decisions which relied on *Public Service Alliance of Canada v. Canada (Revenue Agency)*, 2012 FCA 7, 428 N.R. 240, the Canadian Human Rights Tribunal dismissed the complaints for lack of jurisdiction. In doing so, the Tribunal found the complaints were direct challenges to provisions in the *Indian Act* and the adoption of legislation is not a service customarily available to the general public within the meaning of s. 5 of the CHRA. The Tribunal concluded such a challenge may only be brought under s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and therefore must be made to a court of law. Applying a reasonableness standard of review, the Federal Court held the Tribunal’s decisions were reasonable and dismissed the Commission’s applications for judicial review. The Federal Court of Appeal dismissed the Commission’s appeal.

March 30, 2015
Federal Court
(McVeigh J.)
[2015 FC 398](#)

Applicant’s applications for judicial review of Canadian Human Rights Tribunal decisions dismissing complaints filed under *Canadian Human Rights Act*, dismissed.

Dockets: T-1088-13; T-1777-13

July 21, 2016
Federal Court of Appeal
(Pelletier, De Montigny and Gleason JJ.A.)
[2016 FCA 200](#)
Docket: A-221-15

Applicant's appeal, dismissed.

September 28, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

37208 Commission canadienne des droits de la personne c. Procureur général du Canada
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-221-15, 2016 FCA 200, daté du 21 juillet 2016, est accueillie sans dépens.

Charte canadienne des droits et libertés – Droits à l'égalité – Droit administratif – Norme de contrôle – Droits de la personne – Discrimination – Sens de l'expression « services destinés au public » que l'on trouve à l'art. 5 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* – Droit des Autochtones – Statut d'« Indien » – Admissibilité à l'inscription sous le régime de la *Loi sur les Indiens* – Les Cours fédérales ont-elles eu tort (i) d'appliquer la norme de contrôle de la décision raisonnable, ou ont elles mal appliqué cette norme, dans leur appréciation des décisions contestées du Tribunal canadien des droits de la personne et ont-elles eu tort (ii) de donner une interprétation trop stricte à la protection contre la discrimination dans la prestation des services? – Peut-on s'appuyer sur l'art. 5 pour contester les refus d'avantages gouvernementaux fondés sur des critères d'admissibilité discriminatoires prévus dans les lois fédérales, ou bien la contestation doit-elle être présentée en application de l'art. 15 de la *Charte*? – *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15 – *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 5 – *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 6.

Plusieurs membres de deux Premières Nations ont déposé à la Commission canadienne des droits de la personne des plaintes sous le régime de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6 (« *LCDP* »). Selon les plaignants, les critères d'admissibilité prévus à l'art. 6 de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, qui empêchent l'inscription de leurs enfants comme « Indiens » dans leur situation particulière, violent leurs droits de la personne, parce que les restrictions contestées constituent de la discrimination illicite dans la prestation d'un service « destiné au public » visé par l'art. 5 de la *LCDP*. Dans deux décisions qui s'appuyaient sur l'arrêt *Alliance de la fonction publique du Canada c. Canada (Agence du revenu)*, 2012 CAF 7, 428 N.R. 240, le Tribunal canadien des droits de la personne a rejeté les plaintes, se déclarant incompétent. Ce faisant, le Tribunal a conclu que les plaintes constituaient des contestations directes de dispositions de la *Loi sur les Indiens* et que l'adoption de la loi n'était pas un service destiné au public au sens de l'art. 5 de la *LCDP*. Le Tribunal a conclu qu'une telle contestation ne pouvait être présentée qu'en application de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et qu'elle devait donc être présentée à une cour de justice. Appliquant la norme de contrôle de la décision raisonnable, la Cour fédérale a statué que les décisions du Tribunal étaient raisonnables et a rejeté les demandes de contrôle judiciaire de la Commission. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel de la Commission.

30 mars 2015
Cour fédérale
(Juge McVeigh)
[2015 FC 398](#)
N^{os} du greffe : T-1088-13; T-1777-13

Rejet des demandes de la demanderesse en contrôle judiciaire des décisions du Tribunal canadien des droits de la personne rejetant les plaintes déposées sous le régime de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

21 juillet 2016
Cour d'appel fédérale
(Juges Pelletier, De Montigny et Gleason)
[2016 FCA 200](#)
N° du greffe : A-221-15

Rejet de l'appel de la demanderesse.

28 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37350 **Gemma A. Le Bouthillier v. J.M. Bastille Inc., a corporation and Claude Boudreau**
(N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 111-15-CA, 2016 NBCA 39, dated August 11, 2016, is dismissed with costs to the respondents in accordance the Tariff of fees and disbursements set out in Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

Procedure – Appeal – Dismissal of appeal – Insurance – Accident – Motor vehicles – Compensation – Reimbursement for lost wages and injuries suffered – Whether courts below erred in assessing damages at issue.

On June 24, 2004, the applicant was injured in a motor vehicle accident after she swerved to avoid colliding with a Freightliner tractor trailer (“Freightliner”) and lost control of her vehicle. The accident occurred as she tried to overtake the Freightliner once its driver indicated his intention to turn right. In the process of making the right turn, the Freightliner made a wide sweep to the left and encroached upon the lane of traffic occupied by the applicant. She commenced an action against the owner and driver of the Freightliner, alleging that they were solely responsible for the accident and claiming damages for injuries suffered. The trial judge in 2013 found the applicant solely responsible for the accident. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial on the issues of liability and damages (2014 NBCA 73).

November 5, 2015
New Brunswick Court of Queen’s Bench
(DeWare J.)
[2015 NBQB 190](#)

Second trial on liability and damages: Freightliner driver found 80% liable and applicant found 20% liable; damages assessed at \$8,973.51

August 11, 2016
New Brunswick Court of Appeal
(Larlee, Richard and Quigg JJ.A.)
[2016 NBCA 39](#)

Appeal dismissed

December 5, 2016
Supreme Court of Canada

Application to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

37350 **Gemma A. Le Bouthillier c. J.M. Bastille inc., une corporation et Claude Boudreau**
(N.-B.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 111-15-CA, 2016 NBCA 39, daté du 11 août 2016, est rejetée avec dépens en faveur des intimés conformément au tarif des honoraires et débours établi à l'Annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

Procédure – Appel – Rejet d'appel – Assurance – Accident – Véhicules automobiles – Indemnisation – Remboursement de salaires perdus et préjudices vécus – Est-ce que les cours inférieures ont errés en évaluant les dommages-intérêts en cause?

Le 24 juin 2004, la demanderesse a subi des blessures suite à un accident de la route survenu lorsqu'elle a fait une embardée afin d'éviter une collision avec une semi-remorque Freightliner (« Freightliner ») et a perdu la maîtrise de sa voiture. L'accident est survenu alors qu'elle tentait de dépasser le Freightliner, le conducteur ayant indiqué son intention de faire un virage à droite. Afin de virer à droite, le Freightliner a fait un virage large vers la gauche et a empiété sur la voie dans laquelle circulait la demanderesse. Elle a intenté une poursuite contre le propriétaire et le conducteur du Freightliner, dans laquelle elle alléguait qu'ils étaient les seuls responsables de l'accident et sollicitait des dommages-intérêts pour les blessures subies. Le juge de première instance en 2013 a conclu que la demanderesse était l'unique responsable de l'accident. En appel, la Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné la tenue d'un nouveau procès sur les questions de la responsabilité et des dommages-intérêts (2014 NBCA 73).

Le 5 novembre 2015
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-
Brunswick
(La juge DeWare)
[2015 NBBR 190](#)

2ième procès sur responsabilité et dommages-intérêts :
la part de responsabilité du conducteur du Freightliner
s'établit à 80 % et celle de la demanderesse à 20 %;
dommages évalués à 8 973,51 \$.

Le 11 août 2016
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Les juges Larlee, Richard et Quigg)
[2016 NBCA 39](#)

Appel rejeté.

Le 5 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation de délai pour signifier et
déposer demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel déposées.

37367 **Wing Wha Wong v. Her Majesty the Queen**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42489, 2016 BCCA 416, dated October 26, 2016, is granted.

Criminal law – Miscarriage of justice – Guilty plea – At time of pleading guilty to trafficking cocaine, applicant not

informed that conviction would make him inadmissible to Canada on grounds of serious criminality pursuant to s. 36(1)(a) of *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 – Applicant’s counsel also not discussing with him defence of entrapment – Applicant appealing conviction on basis of ineffective assistance of counsel – Whether Court of Appeal erred in assessment of applicant’s request to withdraw guilty plea after finding applicant was uninformed of significant collateral consequences of plea – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(iii).

Mr. Wong, applicant, pled guilty to one count of trafficking cocaine. At the time he entered the plea, his counsel had not informed him that a conviction for trafficking cocaine would make him inadmissible to Canada on grounds of serious criminality pursuant to s. 36(1)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27. Nor had his counsel discussed the defence of entrapment with him. On appeal, Mr. Wong argued his plea should be set aside on the basis of ineffective assistance of counsel. The Court of Appeal dismissed the appeal. It found that allowing the conviction to stand, despite Mr. Wong’s uninformed plea, would not amount to a miscarriage of justice, because there was no evidence that he would not have pled guilty had he been informed of the collateral immigration consequences of his plea. Specifically, the court noted that Mr. Wong did not depose in his affidavit that had he known the jeopardy a conviction created to his permanent resident status, he would not have pled guilty.

February 21, 2014
Provincial Court of British Columbia
(Hogan J.)

Applicant convicted of one count of trafficking cocaine after entering guilty plea; applicant sentenced to 9 months’ incarceration

October 26, 2016
Court of Appeal for British Columbia
(Saunders, Harris and Fitch J.J.A.)
[2016 BCCA 416](#)

Extension of time to appeal conviction and sentence granted; leave to appeal sentence granted; application to adduce fresh evidence granted; conviction appeal dismissed

December 23, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37367 Wing Wha Wong c. Sa Majesté la Reine
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42489, 2016 BCCA 416, daté du 26 octobre 2016, est accueillie.

Droit criminel – Déni de justice – Plaidoyer de culpabilité – Au moment de plaider coupable de trafic de cocaïne, le demandeur n’a pas été informé qu’une déclaration de culpabilité entraînerait son interdiction du territoire canadien pour cause de grande criminalité en application de l’al. 36(1)a) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27 – De plus, l’avocat du demandeur n’avait pas discuté avec lui de la défense de provocation policière – Le demandeur a interjeté appel de la déclaration de culpabilité, plaidant l’assistance inefficace de son avocat – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur dans son évaluation de la requête du demandeur de retirer son plaidoyer de culpabilité après avoir conclu que le demandeur avait été mal informé des conséquences indirectes importantes de ce plaidoyer? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, sous-al. 686(1)a)(iii).

Le demandeur, M. Wong, a plaidé coupable d’un chef d’accusation de trafic de cocaïne. Au moment d’inscrire le plaidoyer, son avocat ne l’avait pas informé qu’une déclaration de culpabilité de trafic de cocaïne entraînerait son interdiction du territoire canadien pour cause de grande criminalité, en application de l’al. 36(1)a) de la *Loi sur*

l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, c. 27. Son avocat n'avait pas non plus discuté avec lui de la défense de provocation policière. En appel, M. Wong a fait valoir que son plaidoyer devait être annulé en raison de l'assistance ineffective de son avocat. La Cour d'appel a rejeté l'appel. Elle a conclu que le maintien de la déclaration de culpabilité, malgré le plaidoyer peu éclairé de M. Wong, n'équivaudrait pas à un déni de justice, puisqu'il n'y avait aucune preuve selon laquelle il n'aurait pas plaidé coupable s'il avait été informé des conséquences indirectes de son plaidoyer sur le plan de l'immigration. En particulier, la Cour a noté que M. Wong n'avait pas déclaré dans son affidavit que s'il avait eu connaissance du risque que créait une déclaration de culpabilité sur son statut de résident permanent, il n'aurait pas plaidé coupable.

21 février 2014
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Hogan)

Déclaration de culpabilité du demandeur d'un chef d'accusation de trafic de cocaïne après inscription de plaidoyer de culpabilité; peine de neuf mois d'emprisonnement infligée au demandeur

26 octobre 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Saunders, Harris et Fitch)
[2016 BCCA 416](#)

Arrêt accueillant la demande de prorogation du délai d'interjeter appel de la déclaration de culpabilité et de la peine, accordant l'autorisation d'interjeter appel de la peine, accueillant la demande de présentation de preuves nouvelles et rejetant l'appel de la déclaration de culpabilité

23 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37321 **Bryan James Balla v. Her Majesty the Queen**
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0084-A, 2016 ABCA 212, dated July 6, 2016, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms – Search and seizure – Whether the issue of searches of digital storage devices is of sufficient public importance that it ought to be decided by this Court – Whether the issue of the standard of review applicable to hypothetical analyses under s. 24(2) of the *Charter of Rights* is of sufficient importance that it ought to be decided by this Court – *Charter of Rights* ss. 8, 24(2).

Over a period of several days in May 2011, the applicant and Jongoh Kim were the targets of “Operation Mastermind” that involved primarily police surveillance of a “dial-a-dope” operation. The police observed the applicant and Mr. Kim undertaking activities that they believed were consistent with drug trafficking. As a result, police obtained four search warrants: one for the Apple Village Residence and three for the vehicles (the Mercedes, the Volkswagen and the Cadillac). All of the warrants referred to Mr. Kim and the applicant. A significant amount of cash was found in one of the vehicles. In the applicant’s bedroom, the police found: a “score sheet” in a dresser drawer, containing names, telephone numbers, drug preferences and other “drug vernacular”; five cellular telephones; a bullet-proof plate that goes into a vest; ammunition and machetes; various receipts in a dresser drawer that bore the applicant’s name; plastic baggies in a garbage can which were described as “packaging”; 0.2 grams of powder cocaine on top of the dresser; and a digital camera. The digital camera that Cst. Graw seized from the applicant’s bedroom contained many photographs of the applicant handling a variety of weapons, including handguns, and the AK-47-type weapon. There were also photographs of other handguns, a rifle and a handgun with the serial number scratched off. The applicant

was convicted of thirteen drug and firearms offences. The Court of Appeal dismissed the appeal.

October 1, 2014
Court of Queen's Bench of Alberta
(Yamauchi J.)
2014 ABQB 600

Conviction for thirteen drug and firearms offences

July 6, 2016
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Paperny, Watson, Veldhuis JJ.A.)
2106 ABCA 212; 1501-0084-A
<http://canlii.ca/t/gscmn>

Appeal dismissed

November 29, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

37321 Bryan James Balla c. Sa Majesté la Reine
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0084-A, 2016 ABCA 212, daté du 6 juillet 2016, est rejetée.

Charte des droits et libertés – Fouilles, perquisitions et saisies – La question des fouilles d'appareils de stockage numérique revêt-elle une importance pour le public telle qu'il y a lieu de la faire trancher par la Cour? – La question de la norme de contrôle applicable aux analyses hypothétiques en application du par. 24(2) de la *Charte des droits* revêt-elle une importance telle qu'il y a lieu de la faire trancher par la Cour? – *Charte des droits* art. 8, 24(2).

Sur une période de plusieurs jours en mai 2011, le demandeur et Jongoh Kim ont été les cibles d'une opération policière nommée « Operation Mastermind » qui consistait principalement à surveiller une opération de vente de drogue sur appel. Les policiers avaient observé que le demandeur et M. Kim exerçaient des activités qui leur faisaient croire qu'ils avaient affaire à du trafic de drogue. Par conséquent, les policiers ont obtenu quatre mandats de perquisition : un pour l'Apple Village Residence et trois pour les véhicules (la Mercedes, la Volkswagen and la Cadillac). Tous les mandats mentionnaient M. Kim et le demandeur. Une importante somme d'argent liquide a été trouvée dans un des véhicules. Dans la chambre à coucher du demandeur, les policiers ont trouvé ce qui suit : une « feuille de pointage » dans un tiroir de commode, renfermant les noms, numéros de téléphone et les préférences de drogue et d'autres termes familiers employés dans le monde de la drogue; cinq téléphones cellulaires; une plaque pare-balles qui s'insère dans un gilet; des munitions et des machettes; divers reçus dans un tiroir de commode qui portaient le nom du demandeur; des sachets dans une poubelle qui étaient décrits comme des « emballages »; 0,2 g de poudre de cocaïne sur la commode et un appareil photo numérique. L'appareil photo numérique que l'agent Graw a saisi de la chambre à coucher du demandeur renfermait plusieurs photographies du demandeur manipulant diverses armes, y compris des armes de poing et l'arme de type AK-47. Il y avait également des photographies d'autres armes de poing, une carabine et une arme de poing dont le numéro de série avait été oblitéré. Le demandeur a été déclaré coupable de treize infractions en matière de drogue et d'armes à feu. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

1^{er} octobre 2014
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Yamauchi)
2014 ABQB 600

Déclaration de culpabilité de treize infractions en
matière de drogue et d'armes à feu

6 juillet 2016
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Paperny, Watson et Veldhuis)
2106 ABCA 212; 1501-0084-A
<http://canlii.ca/t/gscmn>

Rejet de l'appel

29 novembre 2016
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la
demande d'autorisation d'appel

37351 Robert James Thomson v. Attorney General of Canada
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A -403-15, 2016 FCA 253, dated October 19, 2016, is dismissed.

Charter of rights – Right to equality – Legislation – Interpretation – Compensation of a civilian employee of the Department of National Defence under the Flying Accidents Compensation Regulations, C.R.C., c. 10 (“FACR”) – Whether s. 3(1)(a) of the FACR entitles severely disabled applicant to clothing, attendant and exceptional incapacity allowances – Whether decisions denying such allowances reasonable – Whether decisions discriminatory under s. 15(1) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

On October 30, 1991, the applicant, Mr. Thomson, then an on-duty civil employee of the Department of National Defence, was onboard a Canadian Forces airplane which crashed over the Northwest Territories. He became paraplegic, suffered multiple amputations and eventually developed post-traumatic stress disorder. He elected to be compensated for his injuries under the *Flying Accidents Compensation Regulations* (“FACR”). He requested a pension, along with special allowances, including attendance, clothing, and exceptional incapacity allowances.

The Department of Veterans Affairs awarded a pension, but denied special allowances as those were not available to civilian pensioners under the *FACR*. Mr. Thomson appealed to the Entitlement Review Panel, and then to the Entitlement Appeal Panel, unsuccessfully. The Appeal Panel found no legislative authority to grant the special allowances. Additionally, it found that denying Mr. Thomson allowances did not discriminate against him based on his severe disability under s. 15 of the *Charter*. In its view, Parliament intended to distinguish between military and civilian pensioners, and all civilian flying accident pensioners under the *FACR* were being treated the same.

The Federal Court dismissed Mr. Thomson’s application for judicial review. In its view, the Appeal Panel’s interpretation of the *FACR* was reasonable. It also ruled that Mr. Thomson’s s. 15 rights were not violated. Contrary to what Mr. Thomson asserted, the *FACR* did not distinguish between a pensioner’s level of disability. Rather, all civilian pensioners under the *FACR* were denied access to additional allowances based on Parliament’s policy choice. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal.

August 18, 2015

Federal Court

(Gascon J.)

Docket: T-2012-14; [2015 FC 985](#)

Application for judicial review dismissed

October 19, 2016

Federal Court of Appeal

(Boivin, Rennie, and Gleason J.J.A.)

Docket: A-403-15; [2016 FCA 253](#)

Appeal dismissed

December 7, 2016

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37351 Robert James Thomson c. Procureur général du Canada

(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-403-15, 2016 FCA 253, daté du 19 octobre 2016, est rejetée.

Charte des droits – Droit à l'égalité – Législation – Interprétation – Indemnisation d'un employé civil du ministère de la Défense nationale sous le régime du Règlement sur l'indemnisation en cas d'accidents d'aviation, C.R.C., ch. 10 (« RICAA ») – L'al. 3(1)a) du RICAA confère-t-il au demandeur gravement handicapé le droit à des allocations de vêtements, de soins et d'incapacité exceptionnelle? – Les décisions refusant ces allocations sont-elles raisonnables? – Les décisions sont-elles discriminatoires au regard du par. 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés?

Le 30 octobre 1991, le demandeur, M. Thomson, qui était alors un employé civil en service du ministère de la Défense nationale, se trouvait à bord d'un avion des Forces canadiennes qui s'est écrasé alors qu'il survolait les Territoires-du-Nord-Ouest. Il est devenu paraplégique, a subi de multiples amputations et a fini par présenter un état de stress post-traumatique. Il a choisi de se faire indemniser pour ses blessures sous le régime du *Règlement sur l'indemnisation en cas d'accident d'aviation* (« RICAA »). Il a réclamé une pension et des allocations spéciales, notamment une allocation de soins, une allocation de vêtements et une allocation d'incapacité exceptionnelle.

Le ministère des Anciens combattants a accordé une pension à M. Thomson, mais lui a refusé les allocations, au motif qu'elles ne pouvaient être octroyées aux pensionnés civils sous le régime du RICAA. Monsieur Thomson a interjeté appel au comité de révision, puis au comité d'appel du Tribunal des anciens combattants (révision et appel), mais il a été débouté dans les deux cas. Le comité d'appel a conclu qu'aucun texte législatif n'autorisait l'octroi des allocations spéciales. En outre, il a conclu que le fait de refuser des allocations à M. Thomson n'était pas discriminatoire à son endroit sur le fondement de son invalidité grave, au regard de l'art. 15 de la *Charte*. À son avis, le législateur voulait faire la distinction entre les pensionnés militaires et civils et que tous les pensionnés civils victimes d'un accident d'aviation sous le régime du RICAA étaient traités de la même façon.

La Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par M. Thomson. À son avis, l'interprétation du RICAA donnée par le comité d'appel était raisonnable. La Cour fédérale a également statué que les droits que l'art. 15 garantit à M. Thomson n'avaient pas été violés. La Cour fédérale a jugé que, contrairement à ce que prétendait M. Thomson, le RICAA ne faisait pas de distinction fondée sur le degré d'invalidité d'un pensionné. Si tous les pensionnés civils sous le régime du RICAA se voyaient refuser l'accès aux allocations supplémentaires, c'était plutôt sur le fondement d'une décision de politique générale du législateur. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel.

18 août 2015
Cour fédérale
(Juge Gascon)
N° du greffe T-2012-14; [2015 FC 985](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

19 octobre 2016
Cour d'appel fédérale
(Juges Boivin, Rennie et Gleason)
N° du greffe : A-403-15; [2016 FCA 253](#)

Rejet de l'appel

7 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37230 **Sylvester Chuang, HSC Holding inc., Transoriental Fine Cars Ltd., 1405768 Ontario Limited and Ontasian Enterprises inc. v. Toyota Canada Inc**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time dated November 28, 2016, to serve and file the application for leave to appeal is granted, and in view of this disposition on that motion, it is not necessary to consider the motion for an extension of time dated September 29, 2016. The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Number C60102, 2016 ONCA 584, dated July 21, 2016 and Number M46812 (C60102), 2016 ONCA 852, dated November 10, 2016, is dismissed with costs.

Contracts – Breach of terms – Respondent terminating agreement with applicants for failure to meet certain specified deadlines – Applicants suing respondent for breach of contract – Respondent relying on exclusion of liability clause – Whether the Court of Appeal erred in enforcing an exclusion of liability provision to the benefit of the party that unlawfully terminated the contract – Whether the Court of Appeal erred in failing to engage in a proper analysis of what constitutes a relevant imbalance in bargaining power sufficient to render an exclusion of liability clause unenforceable – Whether the Court of Appeal erred in failing to properly characterize the true nature of the respondent's conduct at the time it ended the contract to determine whether it was a repudiation of the contract rather than a termination – Whether, had the Court of Appeal below undertaken this necessary analysis and found that the respondent repudiated the contract, the result would have been that the exclusion of liability provision was not engaged and the first step of this Court's analysis in *Tercon Contractors Ltd. v. British Columbia*, [2010] 1 S.C.R. 69 ("*Tercon*") not met – Whether the Court of Appeal erred in applying *Tercon* in a rigid, narrow and formalistic manner, incapable of evolving and adapting to circumstances not contemplated or addressed in *Tercon* – Whether the Court of Appeal erred in declining to re-open the appeal to consider the argument raised in grounds three and four above, the repudiation/termination issue having been raised by the trial judge and being a necessary, integral and indispensable component of step one of the *Tercon* analysis which was the threshold issue at trial and on appeal – Whether the decision of the Court of Appeal raises questions of national importance.

In 2003, the applicants, Dr. Sylvester Chuang and various corporations under his control (collectively, "Dr. Chuang"), entered into an agreement with the respondent Toyota Canada Inc. to build and operate a Lexus dealership in Toronto. The agreement provided for certain deadlines. Dr. Chuang was not able to meet these deadlines due to issues such as municipal approvals and soil remediation. He sought to extend the agreement. Toyota agreed to an extension but demanded amendments that included a termination clause in its favour and an exclusion clause limiting Toyota's liability in the event of termination. In addition, Toyota requested that Dr. Chuang supply a certificate of Independent Legal Advice. Dr. Chuang suggested changes in those proposals, but Toyota did not agree to them. Dr. Chuang eventually agreed to the amendments and provided Toyota with the certificate of Independent Legal Advice

In 2005, Toyota terminated the agreement. It took the position that Dr. Chuang once again failed to meet certain specified deadlines, and that as a result, Dr. Chuang is unlikely to be able to meet some, if not all, of the other conditions set out in the agreement. Dr. Chuang sued Toyota, initially claiming specific performance of the agreement and damages. By the time of trial, Dr. Chuang had opened a different dealership on the site and limited his claim to damages for wrongful termination of the agreement.

February 10, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Spence J.)
[2015 ONSC 885](#)

Action for breach of contract dismissed

July 21, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, MacPherson and Miller JJ.A.)
[2016 ONCA 584](#)

Appeal dismissed, cross-appeal dismissed as moot

November 10, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, MacPherson and Miller JJ.A.)
[2016 ONCA 852](#)

Motion to re-open appeal dismissed

September 29, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and notice of application for leave to appeal filed

November 28, 2016
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal filed

December 20, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37230 **Sylvester Chuang, HSC Holding inc., Transoriental Fine Cars Ltd., 1405768 Ontario Limited et Ontasian Enterprises inc. c. Toyota Canada Inc.**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai daté du 28 novembre 2016, de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie, et compte tenu de cette conclusion, il n'est pas nécessaire d'examiner la requête en prorogation du délai daté du 29 septembre 2016. La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60102, 2016 ONCA 584, daté du 21 juillet 2016 et numéro M46812 (C60102), 2016 ONCA 852, daté du 10 novembre 2016, est rejetée avec dépens.

Contrats – Violation de modalités – Résiliation par l'intimée de l'accord intervenu avec les demandeurs pour non-respect de certaines échéances – Demandeurs poursuivant l'intimée pour rupture de contrat – Intimée invoquant la clause d'exonération de responsabilité – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer une clause d'exonération de responsabilité au profit de la partie qui a résilié illégalement le contrat? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'analysant pas comme il se doit ce qui constitue une inégalité déterminante du pouvoir de négociation permettant

de déclarer inapplicable une clause d'exonération de responsabilité? – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en décrivant mal la véritable nature des agissements de l'intimée au moment où elle a mis fin au contrat pour décider si le contrat avait été répudié plutôt que résilié? – Si la Cour d'appel s'était livrée à cette analyse nécessaire et avait conclu que l'intimée avait répudié le contrat, la clause d'exonération de responsabilité ne serait-elle pas entrée en jeu et aurait-il satisfait à la première étape de l'analyse faite par la Cour dans *Tercon Contractors Ltd. c. Colombie-Britannique*, [2010] 1 R.C.S. 69 (« *Tercon* »)? – La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en appliquant *Tercon* d'une manière rigide, étroite et formaliste, non susceptible d'évoluer et de s'adapter à des circonstances non envisagées ou abordées dans cet arrêt? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser de rouvrir l'appel pour examiner l'argument avancé dans les moyens trois et quatre ci-dessus, vu que le juge de première instance a abordé le débat entre la répudiation ou la résiliation et qu'il s'agissait d'un élément nécessaire, essentiel et indispensable de l'étape un de l'analyse préconisée dans *Tercon*, en l'occurrence la question qu'il fallait se poser au procès et en appel? – La décision de la Cour d'appel soulève-t-elle des questions d'importance nationale?

En 2003, les demandeurs, le D^r Sylvester Chuang et différentes sociétés sous son emprise (collectivement le « D^r Chuang »), ont conclu un accord avec l'intimée, Toyota Canada Inc., pour construire et exploiter une concession Lexus à Toronto. L'accord fixait certaines échéances. Le D^r Chuang n'a pas été en mesure de respecter ces échéances à cause de problèmes liés aux approbations de la municipalité et à la décontamination du sol. Il a cherché à faire reconduire l'accord. Toyota a consenti à une reconduction mais elle a exigé des modifications, y compris l'ajout d'une clause de résiliation en sa faveur et d'une clause d'exonération limitant sa responsabilité en cas de résiliation. De plus, Toyota a demandé au D^r Chuang de lui remettre une attestation d'avis juridique indépendant. Le D^r Chuang a suggéré des changements à ces propositions, mais Toyota ne les a pas acceptés. Le D^r Chuang a fini par accepter les modifications et a fourni à Toyota l'attestation d'avis juridique indépendant.

Toyota a résilié l'accord en 2005. Elle a soutenu qu'encore une fois, le D^r Chuang n'avait pas respecté certaines échéances et qu'il ne peut donc vraisemblablement pas respecter plusieurs, voire l'ensemble, des autres conditions de l'accord. Le D^r Chuang a poursuivi Toyota, lui réclamant au départ l'exécution en nature de l'accord et des dommages-intérêts. Au moment du procès, le D^r Chuang avait ouvert une autre concession sur les lieux et avait réclamé seulement des dommages-intérêts pour résiliation illicite de l'accord.

10 février 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Spence)
[2015 ONSC 885](#)

Rejet de l'action pour rupture de contrat

21 juillet 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, MacPherson et Miller)
[2016 ONCA 584](#)

Rejet de l'appel et rejet de l'appel incident en raison de son caractère théorique

10 novembre 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, MacPherson et Miller)
[2016 ONCA 852](#)

Rejet de la motion en réouverture de l'appel

29 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et l'avis de demande d'autorisation d'appel

28 novembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel

20 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37299 Donna Elizabeth Gariepy and Sally Ann Chriss v. Her Majesty the Queen
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Federal Court of Appeal, Numbers A-137-15 and A-138-15, 2016 FCA 236, dated September 22, 2016, is dismissed with costs.

Taxation – Director’s liability – Resignation – Whether the Court of Appeal erred in law in reading into s. 121(2) of the *Business Corporations Act* certain conditions of validity of a corporate director’s written resignation beyond those specified in that subsection, namely, that the written resignation be executed and dated – Whether the Court of Appeal, in so deciding, declined to follow, or even refer to, the only judicial authority from Ontario courts with respect to the interpretation of s. 121(2) of the *Business Corporations Act* – Whether there is now conflicting authority between the federal courts and the provincial courts in respect of the conditions necessary for a valid director’s resignation under s. 121(2) of the *Business Corporations Act* – *Business Corporations Act*, R.S.O. 1990, c. B.16, s. 121(2).

In 2001, the Applicants, Ms. Chriss and Ms. Gariepy expressed to their husbands, the owners and executives of 1056922 Ontario Ltd., their desire to resign as directors. Mr. Chriss instructed 105 Ltd.’s solicitor at Gowlings to draft the resignations. The solicitor prepared resignation documents for both Applicants. They were, however, not executed, contained a blank date field and never left Gowlings’ offices. The solicitor subsequently sought instructions as to the date the resignations were to be effective. None were received. Several months later, Mr. Gariepy instructed a lawyer, Mr. Caroline at a different firm to prepare resignation documents solely for Ms. Gariepy.

From 2000 to 2005, 105 Ltd. failed to remit its payroll tax withholdings, including EI, CPP and GST source deductions. Subsection 227.1(1) of the *Income Tax Act* renders the directors of a company which fails to remit source deductions personally liable for the unremitted amounts. The Respondent, Minister assessed the Applicants for these liabilities and the Applicants appealed the assessments. The trial judge concluded that the preparation of the draft letters of resignation, combined with the fact that the Applicants verbally communicated to their husbands that they were tendering their resignations, resulted in an effective resignation. In the alternative, he found that if the resignations were not effective, Ms. Chriss had a reasonable belief that she had resigned, but that Ms. Gariepy did not. The trial judge rejected the argument that the due diligence defence could be made out on the basis that the Applicants had lost control of the company to Mr. Caroline. The Court of Appeal concluded that the trial judge made reviewable errors and allowed the appeals.

August 19, 2014
Tax Court of Canada
(Boyle J.)
[2014 TCC 254](#); 2010-863(IT)G;
2010-698(IT)G

Appeal from assessment allowed; Matter referred back to Minister of National Revenue for reconsideration and reassessment

September 22, 2016
Federal Court of Appeal
(Rennie, Stratas and Near JJ.A.)
[2016 FCA 236](#); A-137-15; A-138-15

Appeals allowed; Judgments of Tax Court set aside; Minister’s assessments restored

November 21, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37299 Donna Elizabeth Gariepy et Sally Ann Chriss c. Sa Majesté la Reine
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéros A-137-15 et A-138-15, 2016 FCA 236, daté du 22 septembre 2016, est rejetée avec dépens.

Droit fiscal – Responsabilité de l'administrateur – Démission – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ajoutant par interprétation au par. 121(2) de la *Loi sur les sociétés par actions* certaines conditions de validité de la démission écrite de l'administrateur d'une société, outre celles indiquées à ce paragraphe, à savoir que la démission écrite doit être signée et datée? – En statuant ainsi, la Cour d'appel a-t-elle refusé d'appliquer ou même de citer la seule décision des tribunaux ontariens sur l'interprétation du par. 121(2) de la *Loi sur les sociétés par actions*? – Ya-t-il désaccord entre la jurisprudence des cours fédérale et celle des tribunaux provinciaux sur les conditions auxquelles doit satisfaire la démission d'un administrateur selon le par. 121(2) de la *Loi sur les sociétés par actions*? – *Loi sur les sociétés par actions*, L.R.O. 1990, c. B.16, par. 121(2).

En 2001, les demanderesse, M^{mes} Chriss et Gariepy, ont exprimé à leurs maris, les propriétaires et dirigeants de 1056922 Ontario Ltd., leur souhait de démissionner comme directrices. Monsieur Chriss a demandé à l'avocat de 105 Ltd., qui travaille chez Gowlings, de rédiger les lettres de démission. L'avocat les a préparées pour les deux demanderesse. Les lettres n'ont cependant pas été signées et n'ont jamais quitté les bureaux de Gowlings. Par ailleurs, le champ de la date est resté vierge. L'avocat a demandé par la suite des instructions concernant la date à laquelle devaient prendre effet les démissions. Il n'en a reçu aucune. Plusieurs mois plus tard, M. Gariepy a demandé à M^c Caroline, un avocat d'un autre cabinet, de préparer des lettres de démission uniquement pour le compte de M^{me} Gariepy.

Entre 2000 et 2005, 105 Ltd. n'a pas versé ses retenues d'impôt sur la paie, ni celles d'AE, du RPC ou les montants de TPS retenus à la source. Le paragraphe 227.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit que les administrateurs d'une société sont personnellement responsables du défaut de la société de verser les retenues à la source effectuées ainsi que des sommes non versées. Le ministre intimé a cotisé les demanderesse pour ces sommes et elles ont fait appel des cotisations. Selon le juge du procès, la préparation des projets de lettre de démission, conjuguée à la remise de vive voix, par les demanderesse, de leur démission à leurs époux, ont donné lieu à une démission effective. Il a conclu subsidiairement que, si les démissions n'étaient pas effectives, M^{me} Chriss croyait raisonnablement avoir démissionné, mais que ce n'était pas le cas de M^{me} Gariepy. Le juge du procès a rejeté l'argument selon lequel il était possible d'établir la défense de diligence raisonnable parce que les demanderesse avaient cédé les rênes de la société à M^c Caroline. La Cour d'appel est arrivée à la conclusion que le juge du procès avait commis des erreurs susceptibles de contrôle et elle a fait droit aux appels.

19 août 2014
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Boyle)
[2014 CCI 254](#); 2010-863(IT)G;
2010-698(IT)G

Appel de la cotisation accueilli; affaire renvoyée au ministre du Revenu national pour réexamen et nouvelle cotisation

22 septembre 2016
Cour d'appel fédérale
(Juges Rennie, Stratas et Near)
[2016 FCA 236](#); A-137-15; A-138-15

Appels accueillis; annulation des jugements de la Cour de l'impôt; rétablissement des cotisations établies par le ministre

21 novembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37388 **V.I. Fabrikant v. Her Majesty the Queen**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, dated September 1, 2016, is dismissed.

Civil Procedure – Appeals – Courts – Federal Court – Filing fees – Whether the Applicant was denied equal access to the Courts.

The Applicant has been incarcerated in a federal penitentiary since 1992. In 2014, he requested either an unescorted or escorted temporary pass to visit his family. The Parole Board denied his request on February 26, 2015, on the basis that he represented an undue risk to society. On July 24, 2015, the Appeal Division confirmed the Board's decision not to authorize such passes. The Applicant's subsequent application for judicial review was dismissed by the Federal Court. On September 1, 2016, Stratas J.A. refused his motion to waive fees for his intended notice of appeal.

June 8, 2016
Federal Court
(Tremblay-Lamer F.C.J.)
[2016 FC 638](#)

Application for judicial review of Parole Board Appeal Division's denial of application for authorized unescorted or escorted temporary passes, dismissed.

September 1, 2016
Federal Court of Appeal
(Stratas F.C.J.A.)
(unreported)

Applicant's motion for waiver of fees, dismissed.

September 28, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37388 **V.I. Fabrikant c. Sa Majesté la Reine**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, daté du 1 septembre 2016, est rejetée.

Procédure civile – Appels – Tribunaux – Cour fédérale – Frais de dépôt – Le demandeur s'est-il vu refuser l'égalité d'accès aux tribunaux?

Le demandeur est incarcéré dans un pénitencier fédéral depuis 1992. En 2014, il a demandé une permission de sortir sans escorte ou avec escorte afin de visiter sa famille. La Commission des libérations conditionnelles a rejeté sa demande le 26 février 2015 au motif qu'il présentait un risque inacceptable pour la société. Le 24 juillet 2015, la Section d'appel a confirmé la décision de la Commission de ne pas accorder ces permissions. La demande de contrôle judiciaire présentée subséquemment par le demandeur a été rejetée par la Cour fédérale. Le 1^{er} septembre 2016, le juge Stratas a rejeté la requête du demandeur visant à obtenir une dispense des droits exigibles pour le dépôt projeté d'un avis d'appel.

8 juin 2016
Cour fédérale
(juge Tremblay-Lamer)
[2016 FC 638](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire visant le refus de la Section d'appel de la Commission des libérations conditionnelles d'accorder une permission de sortir sans escorte ou avec escorte.

1^{er} septembre 2016
Cour d'appel fédérale
(juge Stratas)
(non publiée)

Rejet de la requête du demandeur visant l'obtention d'une dispense de droits.

28 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

MOTIONS

REQUÊTES

20.03.2017

Before / Devant : ROWE J. / LE JUGE ROWE

Order

Ordonnance

Nour Marakah

v. (37118)

Her Majesty the Queen (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated December 13, 2016, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association of Ontario, the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic, the Director of Public Prosecutions, the Attorney General of Alberta and the Attorney General of British Columbia in the above appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association of Ontario, the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic, the Director of Public Prosecutions and the Attorney General of Alberta are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 13 décembre 2016 autorisant l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, la Criminal Lawyers' Association of Ontario, la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, le Directeur des poursuites pénales, le procureur général de l'Alberta et le procureur général de la Colombie-Britannique à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, la Criminal Lawyers' Association of Ontario, la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, le Directeur des poursuites pénales, le procureur général de l'Alberta sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

21.03.2017

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Tristin Jones

v. (37194)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the intervener, Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic, for an order to extend the time to serve and file its factum and book of authorities and for an order to present oral arguments not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intervenante, la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de ses mémoire et recueil de sources et pour être autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel en application du par. 71(3) des *Règles*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

27.03.2017

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

Barreau du Québec

c. (37034)

**Procureure générale du Québec (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

Michel Paradis, Sylvie Champagne et Gaston Gauthier pour l'appelant.

Alexandre Ouellet pour l'intimée.

Dominic C. Belley pour l'intervenante Comptables professionnels agréés du Canada.

François Barette, Érik Morissette et Maxime-Arnaud Keable pour l'intervenante Ordre des comptables professionnels agréés du Québec

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Law of professions - Lawyers - Legislation - Interpretation - Whether Court of Appeal erred as regards standard of review applicable in this case - Whether Court of Appeal erred in finding that exceptions to professional legislation, in this case exception in s. 102 of *Act respecting administrative justice*, must be interpreted broadly - Whether Court of Appeal erred as regards distinction between act of drawing up and act of representing within meaning of s. 128 of *Act respecting the Barreau* - Whether Court of Appeal erred in finding that s. 102 of *Act respecting administrative justice* can override application of whole of s. 128 of *Act respecting the Barreau* - *Act respecting administrative justice*, CQLR c. J-3, s. 102 - *Act respecting the Barreau*, CQLR c. B-1, ss. 128, 129.

Nature de la cause :

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Droit des professions - Avocats - Législation - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré eu égard à la norme de contrôle applicable en l'espèce? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les exceptions aux lois professionnelles, en l'occurrence l'exception prévue à l'article 102 de la *Loi sur la justice administrative*, doivent être interprétées largement? - La Cour d'appel a-t-elle erré quant à la distinction entre l'acte de rédaction et l'acte de représentation au sens de l'article 128 de la *Loi sur le Barreau*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'article 102 de la *Loi sur la justice administrative* peut écarter l'application de la totalité de l'article 128 de la *Loi sur le Barreau*? - *Loi sur la justice administrative*, RLRQ c. J-3, art. 102 - *Loi sur le barreau*, RLRQ c. B-1, art. 128, 129.

28.03.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

British Columbia Human Rights Tribunal

v. [\(37041\)](#)

Edward Schrenk (B.C.) (Civil) (By Leave)

Katherine Hardie and Devyn Cousineau for the appellant.

Douglas Wray and Jesse Kugler for the intervener Canadian Association of Labour Lawyers.

Lindsay M. Lyster and Juliana Dalley for the intervener Community Legal Assistance Society.

Clea Parfitt and Rajwant Mangat for the intervener West Coast Women's Legal Education and Action Fund.

Robin J. Gage, Kate Feeney and Erin Pritchard for the intervener Retail Action Network.

Kristan McLeod for the interveners Alberta Federation of Labour et al.

Reema Khawja for the intervener Ontario Human Rights Commission.

Faisal Mirza, Danardo Jones and Dena M. Smith for the intervener African Canadian Legal Clinic.

Mark D. Andrews, Q.C., David G. Wong and Stephanie D. Gutierrez for the Respondent.

David Outerbridge and Jeremy Opolsky for the intervener Canadian Construction Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Human rights - Discrimination - Employment - Boards and tribunals -Jurisdiction - Complainant filing complaint with Human Rights Tribunal arguing discrimination based on place of origin, religion and sexual orientation - Whether an employee's protection from discrimination in the workplace is restricted to specific relationships marked by economic power imbalance - *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, c. 210, ss. 1, 13(1), 27(1).

Nature de la cause :

Droits de la personne - Discrimination - Emploi - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Dépôt auprès du Human Rights Tribunal par le plaignant d'une plainte alléguant une discrimination fondée sur le lieu d'origine, la religion et l'orientation sexuelle - La protection contre la discrimination dont jouit un employé au travail est-elle restreinte aux relations particulières marquées par un déséquilibre sur le plan du pouvoir économique? - *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, c. 210, par. 1, 13(1), 27(1).

29.03.2017

Coram: Les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown

**Desjardins Sécurité Financière, compagnie
d'assurance-vie**

Maria Isabel Garcia pour l'appelante.

c. [\(36919\)](#)

Léon H. Moubayed pour *l'amicus curiae*.

**Mariette Émond, Victor Foisly et autre (Qc)
(Civile) (Autorisation)**

2017 SCC 19 / 2017 CSC 19

DISMISSED / REJETÉ

Judgment:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024401-143, 2016 QCCA 161, daté du 2 février 2016, a été entendu le 29 mars 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

LE JUGE WAGNER — L'appelante soutient que la clause d'exclusion de portée générale du contrat d'assurance-accident qui prévoit qu'aucune prestation n'est payable par l'assureur lorsque l'accident survient alors que l'assuré participe à un acte criminel est opposable aux héritiers de ce dernier.

Ici, les infractions pour lesquelles l'assuré aurait pu être reconnu coupable, n'eût été son décès, sont des infractions mixtes ou hybrides qui peuvent, au choix du ministère public, devenir soit des infractions poursuivies par procédure sommaire ou des actes criminels poursuivis par voie de mise en accusation.

Pour les motifs de la Cour d'appel, nous sommes unanimement d'avis que l'exclusion de la police d'assurance fondée sur l'art. 2402 du *Code civil du Québec* n'est pas opposable aux héritiers de l'assuré, puisque cet article, même en considérant le par. 34(1) de la *Loi d'interprétation fédérale*, L.R.C. 1985, c. I-21, doit être interprété à l'aune des principes d'interprétation en matière de droit des assurances afin de promouvoir la précision et la certitude des motifs d'exclusion en cette matière.

Ainsi, l'art. 2402 du *Code civil du Québec* ne

Jugement :

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024401-143, 2016 QCCA 161, dated February 2, 2016, was heard on March 29, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

WAGNER J. — The appellant argues that the broad exclusion clause in the accident insurance contract to the effect that the insurer will pay no benefits if an accident occurred while the insured was participating in an indictable offence may be set up against the heirs of the insured.

In this case, the offences of which the insured could have been convicted had he not died are hybrid offences that the Crown may choose to prosecute either as summary conviction offences or as indictable offences.

For the reasons given by the Court of Appeal, we are all of the opinion that the exclusion from the insurance policy based on art. 2402 of the *Civil Code of Québec* may not be set up against the heirs of the insured, as that article must, even in light of s. 34(1) of the federal *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21, be interpreted having regard to the principles of interpretation that apply in the area of insurance law so as to favour the precision and certainty of the grounds for exclusion in such matters.

On this basis, art. 2402 of the *Civil Code of Québec*

concerne que les actes criminels exclusivement punissables par voie de mise en accusation et non pas, comme en l'espèce, des infractions mixtes ou hybrides.

Pour ces motifs, le pourvoi est rejeté avec dépens.

Nature of the case:

Insurance - Whether indictable offence that originates in hybrid offence falls within first paragraph of art. 2402 C.C.Q. - In light of evidence, whether exclusion releasing appellant from its obligations if accident occurred while deceased was participating in indictable offence is applicable - *Civil Code of Québec*, CQLR c. C-1991, art. 2402.

concerns only indictable offences, those that are punishable exclusively by way of indictment, and not, as in this case, hybrid offences.

For these reasons, the appeal is dismissed with costs.

Nature de la cause :

Assurances - L'acte criminel qui procède d'une infraction mixte est-il visé par le premier alinéa de l'article 2402 C.c.Q.? - Eu égard à la preuve, est-ce que l'exclusion qui libère l'appelante de ses obligations si l'accident survient lors de la participation du défunt à un acte criminel trouve application? - *Code civil du Québec*, RLRQ c. C-1991, art. 2402.

30.03.2017

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Rowe

Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (anciennement connue sous le nom de Commission de la santé et de la sécurité du travail)

c. [\(36605\)](#)

Alain Caron (Qc) (Civile) (Autorisation)

Lucille Giard et François Bilodeau pour l'appelante.

Patrice Claude, Dana Pescarus et Abdou Thiaw pour l'intervenante Procureure générale du Québec.

Pierre Douville et Isabelle Auclair pour l'intervenant Centre Miriam.

Jean-Claude Turcotte et Sébastien Parent pour l'intervenante Conseil du patronat du Québec inc.

Sophie Cloutier et Frédéric Tremblay pour l'intimé.

Marie-France Bernier pour l'intervenant Tribunal administratif du travail.

Claudine Morin, Nathalie Léger et Amy Nguyen pour l'intervenante Centrale des syndicats du Québec.

Maryth Yachnin, Ivana Petricone and Rachel Weiner for the interveners Ontario Network of Injured Workers' Groups, et al.

Josée Aubé, Céline Giguère et Julie Girard-Lemay pour l'intervenant Syndicat canadien de la fonction publique.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Employment law - Workers' compensation - Duty to accommodate - Whether public insurer such as Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail ("CNESST", formerly known as Commission de la santé et de la sécurité du travail or "CSST") and administrative tribunal responsible for hearing challenges to its decisions ("ALT(ohs)", formerly known as Commission des lésions professionnelles or « CLP ») have jurisdiction to inquire into, for one, and to decide and remedy, for another, employer's violation of worker's right to equality under *Charter of human rights and freedoms* ("Charter") - If so, whether employer's duty to accommodate under *Charter* is reconcilable or compatible with provisions of *Act respecting industrial accidents and occupational diseases* ("A.I.A.O.D.") and, if it is, whether compensation provided for in *Charter* casts doubt on historic compromise on compensation for employment injuries - Whether notice to Attorney General provided for in article 95 of *Code of Civil Procedure* is required before provisions of A.I.A.O.D., in particular section 240 A.I.A.O.D., may be declared to be invalid or inoperative on basis that they are contrary to *Charter* - *Charter of human rights and freedoms*, CQLR, c. C-12 - *An Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, CQLR, c. A-3.001, s. 240.

Nature de la cause :

Droit de l'emploi - Accidents du travail - Obligation d'accommodement - Un assureur public telle la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (« CNESST », anciennement connue sous le nom de Commission de la santé et de la sécurité du travail ou (« CSST »), ainsi que le tribunal administratif chargé d'entendre les contestations de ses décisions (« TAT(sst)», anciennement connu sous le nom de Commission des lésions professionnelles (« CLP »), ont-ils compétence pour vérifier pour l'un et décider et réparer pour l'autre la violation par l'employeur du droit à l'égalité garanti au travailleur par la *Charte des droits et libertés de la personne* (« Charte »)? - Dans l'affirmative, le devoir d'accommodement de l'employeur découlant de la *Charte* est-il conciliable ou compatible avec les dispositions de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles* (« *La.t.m.p.* ») et si oui, la réparation prévue à la *Charte* fait-elle en sorte de remettre en cause le compromis historique en matière d'indemnisation de lésions professionnelles? - L'avis à la procureure générale prévu à l'article 95 du *Code de procédure civile* est-il nécessaire pour invalider ou rendre inopérantes les dispositions de la *La.t.m.p.*, notamment l'article 240 *La.t.m.p.*, parce que contraires à la *Charte*? - *Charte des droits et libertés de la personne*, RLRQ, c. C-12 - *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, RLRQ, c. A-3.001, art. 240.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 30, 2017 / LE 30 MARS 2017

**36583 Sidney Green v. The Law Society of Manitoba - and - Federation of Law Societies of Canada
(Qc)
2017 SCC 20 / 2017 CSC 20**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 15-30-08363, 2015 MBCA 67, dated June 17, 2015, heard on November 9, 2016, is dismissed with costs throughout to The Law Society of Manitoba. Abella and Côté JJ. dissent.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 15-30-08363, 2015 MBCA 67, daté du 17 juin 2015, entendu le 9 novembre 2016, est rejeté avec dépens devant toutes les cours en faveur de La Société du Barreau du Manitoba. Les juges Abella et Côté sont dissidentes.

Sidney Green v. The Law Society of Manitoba - and - Federation of Law Societies of Canada (Man.) (36583)

Indexed as: Green v. Law Society of Manitoba / Répertoire : Green c. Société du Barreau du Manitoba

Neutral citation: 2017 SCC 20 / Référence neutre : 2017 CSC 20

Hearing: November 9, 2016 / Judgment: March 30, 2017

Audition : Le 9 novembre 2016 / Jugement : Le 30 mars 2017

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

Law of professions — Barristers and solicitors — Continuing professional development — Law Society suspending lawyer for failing to comply with Rules of The Law Society of Manitoba imposing mandatory professional development — Lawyer seeking declaration that impugned rules invalid because they impose suspension for non-compliance without right to hearing or right of appeal — Whether rules valid in light of Law Society’s mandate under The Legal Profession Act, C.C.S.M., c. L107.

Law of professions — Barristers and solicitors — Law society — Rules — Standard of review — Statute governing legal profession empowering benchers of Law Society of Manitoba to make rules of general application to profession — Standard of review applicable to rules made by Law Society.

G was called to the Bar in 1955 and has been a practising lawyer and member of The Law Society of Manitoba (“Law Society”) for over 60 years. Despite the Law Society’s mandatory rules requiring all practising lawyers to complete 12 hours of continuing professional development (“CPD”) a year, G did not report any CPD activities for 2012 or 2013. Over a year after G’s failure to report the completion of any CPD hours, the Law Society notified him that if he did not comply with the rules within 60 days, he would be suspended from practising law. G was also invited to correct any errors in his CPD record and was informed that it was possible for the 60-day delay to be extended. G did not reply, nor did he apply for judicial review of the decision to suspend him. Rather, he challenged the validity of certain provisions of the *Rules of The Law Society of Manitoba* (“Rules”) with respect to CPD, by applying for declaratory relief. The application judge dismissed G’s application, concluding that the impugned rules fell squarely within the Law Society’s legislative mandate. The Court of Appeal dismissed the appeal for similar reasons.

Held (Abella and Côté JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, **Wagner** and Gascon JJ.: The standard applicable to the review of a law society rule is reasonableness. A rule will be set aside only if it is one no reasonable body informed by the relevant factors could have enacted. This means that the substance of the rule must conform to the rationale of the statutory regime set up by the legislature. Reasonableness is the appropriate standard for several reasons. First, in making rules of general application to the profession, the benchers of a law society act in a legislative capacity. The standard of review must reflect a law society’s broad discretion to regulate the legal profession on the basis of policy considerations related to the public interest. Second, many benchers of a law society are also elected by and accountable to members of the legal profession, and applying the reasonableness standard ensures that the courts will respect the benchers’ responsibility to serve those members. Third, a law society acts pursuant to its home statute in making rules such as those challenged by G, and as a result, there is a presumption that the appropriate standard is reasonableness. A law society must be afforded considerable latitude in making rules based on its interpretation of the “public interest” in the context of its enabling statute. Finally, a law society is a self-governing professional body with expertise in regulating the legal profession at an institutional level.

To determine whether the impugned rules are reasonable, the scope of the Law Society’s statutory mandate must first be construed. The purpose, words and scheme of *The Legal Profession Act* (“Act”), support an expansive construction of the Law Society’s rule-making authority. The Law Society was given a broad public interest mandate and broad regulatory powers to accomplish its mandate — a mandate which must be interpreted using a broad and purposive approach. The wording and scheme of the Act are also indicative of the breadth of the Law Society’s authority and rule-making power. In particular, it is empowered to establish consequences for contravening the Act or the Rules, such as a suspension, for failing to meet the educational standards it is statutorily required to put in place.

Since the Law Society has the power to create a CPD scheme, it necessarily has the power to enforce the scheme's standards.

In this case, the impugned rules are reasonable in light of the Law Society's statutory mandate. It is reasonable for the Rules to expose a lawyer to a suspension as a consequence for non-compliance with the CPD program. The Act provides clear authority for the Law Society to create a CPD program that can be enforced by means of a suspension, and the overall purpose of the Act, the words used in it and the scheme of the Act show that the impugned rules are reasonable in light of the Law Society's statutory mandate. A suspension, the purpose of which relates to compliance, not to punishment or professional competence, is a reasonable and effective way to ensure consistency of legal service across the province and to guarantee that even lawyers who are not interested in meeting the educational standards will comply. The right to practise law is not a common law right or a property right, but a statutory right that depends on the principles set out in the Act and the Rules.

Moreover, imposing a suspension on members for failing to comply with the impugned rules without giving such members a right to a hearing or a right of appeal is not unreasonable in light of the Law Society's statutory powers. Rather, it is entirely consistent with the Law Society's duty to establish and enforce educational standards. The suspension at issue is administrative in nature, and the impugned rules reasonably include no right to a hearing or right of appeal because lawyers are solely in control of complying with the rules in question at their leisure. Only they can end the suspension by complying with the requirements. Further, the rules permitting a suspension are not self-applying. In addition to a lawyer's common law procedural rights, the rules permitting a suspension expressly vest the chief executive officer of the Law Society with discretion to ensure that the effect of the Rules is not overly harsh. A lawyer's failure to comply with the impugned educational rules, even after having been warned and given an opportunity to seek an extension, provides clear justification for the Law Society to impose a temporary suspension.

Per Abella and Côté JJ. (dissenting): The issue in this appeal is *not* whether the Law Society can impose a suspension for failing to complete the 12 annual hours of mandatory education courses, but whether it can impose an *automatic* one.

A law society can only enact rules that are consistent with the purposes, scope and objectives of its enabling statute, and its authority to do so must be exercised in a reasonable manner. However, the fact that deference is owed does not mean that a law society has *carte blanche*; there are several grounds for finding delegated legislation to be unreasonable, such as where it is manifestly unjust.

In Manitoba, the Law Society's purpose is to "uphold and protect the public interest in the delivery of legal services with competence, integrity and independence". Those are the core values of a lawyer's professionalism. Protecting the public interest necessarily involves not only ensuring that a lawyer delivers legal services in accordance with those core values, but also protecting the public's *perception* in the professionalism of the delivery. While the primary goal of the Law Society is the protection of the public interest, it cannot do so without also protecting the ability of its members to practise law professionally. A law society must, as a result, exercise its mandate in a way that not only protects the ability of lawyers to act professionally, but that also reinforces the public's perception that lawyers are *behaving* professionally. The flip side is that a law society cannot enact rules which unreasonably undermine public confidence in lawyers.

In this case, the Law Society's rule that members who fail to complete 12 mandatory hours of continuing professional development activities in a calendar year are automatically suspended is unreasonable, because it is inconsistent with the Law Society's mandate to protect the public's confidence in the legal profession. When a lawyer is suspended, so is public confidence in him or her. That is why the Law Society takes such care in its investigation of complaints regarding professional misconduct or incompetence — it helps ensure that a suspension is imposed only after at least some minimal procedural protections have been provided, and then only after a range of lesser penalties has been considered. When a suspension is the result of such a process, the loss of public confidence is warranted. Where, however, a suspension is imposed automatically for the *least* serious disciplinary breach possible — failing to attend 12 hours of classes — the Law Society is in breach of its duty to protect the public from the needless erosion of trust in the professionalism of lawyers.

The economic costs of the suspension are manifest, as are the reputational ones, especially since the rules require the chief executive officer to notify every member of the Law Society and each of the chief justices of the courts in Manitoba of the name of a member who is suspended. This is the only competence matter regulated by the Law Society that has no procedural protections, no range of remedies, and no discretionary leeway on the part of the chief executive officer, and it alone attracts an automatic suspension, regardless of justificatory circumstances. This makes it arbitrary. The absence of discretion, procedural fairness or remedial options stands in stark contrast to other provisions of the Act or Rules furthering the Law Society's mandate to establish standards for the competence of lawyers. It also stands in stark contrast to the regulations, policies and by-laws of the continuing professional development requirements of most other Canadian provinces and territories.

The lack of discretion in this case is fatal. A rule that leads to an *automatic* suspension for failing to attend 12 hours of continuing professional development is so far removed from ensuring the public's confidence in lawyers that it is manifestly unjust, and therefore, unreasonable.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (Monnin, Cameron and Mainella JJ.A.), 2015 MBCA 67, 319 Man. R. (2d) 189, 638 W.A.C. 189, 75 C.P.C. (7th) 73, 386 D.L.R. (4th) 511, [2015] 10 W.W.R. 239, [2015] M.J. No. 175 (QL), 2015 CarswellMan 332 (WL Can.), affirming a decision of Rempel J., 2014 MBQB 249, 313 Man. R. (2d) 19, 66 C.P.C. (7th) 430, [2015] 5 W.W.R. 769, [2014] M.J. No. 350 (QL), 2014 CarswellMan 760 (WL Can.). Appeal dismissed, Abella and Côté JJ. dissenting.

Charles R. Huband and Kevin T. Williams, for the appellant.

Rocky Kravetsky and Jeffrey W. Beedell, for the respondent.

Neil Finkelstein and Brandon Kain, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Taylor McCaffrey, Winnipeg.

Solicitors for the respondent: Law Society of Manitoba, Winnipeg; Gowling WLG (Canada), Ottawa.

Solicitors for the intervener: McCarthy Tétrault, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et Côté.

Droit des professions — Avocats et procureurs — Formation professionnelle continue — Permis d'exercice d'un avocat suspendu par le Barreau pour non-respect des Règles de La Société du Barreau du Manitoba qui prévoient une formation professionnelle obligatoire — Décision sollicitée par un avocat, déclarant que les règles contestées sont invalides parce qu'elles prescrivent la suspension du droit de pratique en cas de non-respect, et ce, sans droit d'être entendu et sans droit d'appel — Les règles sont-elles valides compte tenu du mandat conféré au Barreau par la Loi sur la profession d'avocat, C.P.L.M., c. L107?

Droit des professions — Avocats et procureurs — Barreau — Règles — Norme de contrôle — Loi sur la profession d'avocat conférant le pouvoir aux conseillers de la Société du Barreau du Manitoba d'adopter des règles applicables à l'ensemble de ses membres — Norme de contrôle applicable aux règles adoptées par le Barreau.

G a été admis au Barreau en 1955 et il exerce sa profession et est membre de La Société du Barreau du Manitoba (« Barreau » ou « Société du Barreau ») depuis plus de 60 ans. Malgré les règles obligatoires du Barreau qui exigent que tous les avocats en exercice participent à 12 heures de perfectionnement professionnel permanent (« PPP ») par année, G n'a déclaré aucune activité de formation pour les années 2012 et 2013. Plus d'un an après que G a fait défaut de déclarer des heures de PPP, le Barreau l'avisait que s'il ne se conformait pas aux règles dans un délai de 60 jours, son permis d'exercice serait suspendu. On a aussi invité G à corriger toute erreur dans son rapport de déclaration de PPP et on l'a informé de la possibilité de prolonger le délai de 60 jours. G n'a pas répondu et n'a pas non plus sollicité le contrôle judiciaire de la décision de le suspendre. Il a plutôt présenté une demande de jugement

déclaratoire, par laquelle il a contesté la validité des dispositions des *Règles de La Société du Barreau du Manitoba* (« Règles ») relatives au PPP. Le juge de première instance a rejeté la demande de G, concluant que les règles contestées relèvent nettement du mandat que la *Loi sur la profession d'avocat* (« Loi ») confère au Barreau. La Cour d'appel a rejeté l'appel pour des motifs semblables.

Arrêt (les juges Abella et Côté sont dissidentes) : L'appel est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, **Wagner** et Gascon : La norme de contrôle applicable à l'examen de règles adoptées par un barreau est celle de la décision raisonnable. Une règle ne sera annulée que si elle est du type qui n'aurait pu être adoptée par un organisme raisonnable tenant compte des facteurs pertinents. Cela signifie que la teneur de la règle doit être conforme à la raison d'être du régime mis sur pied par la législature. La norme de la décision raisonnable est celle qui convient, et ce pour plusieurs raisons. Premièrement, lorsqu'ils adoptent des règles qui s'appliquent de façon générale à la profession, les conseillers agissent en qualité de législateurs. La norme de contrôle doit refléter le large pouvoir d'un barreau de réglementer la profession d'avocat en fonction de plusieurs considérations de principe dans l'intérêt public. Deuxièmement, les conseillers des barreaux sont nombreux à être élus par les membres de la profession juridique et à devoir leur rendre des comptes; appliquer la norme de la décision raisonnable garantit que les cours respecteront le devoir des conseillers de servir ces membres. Troisièmement, un barreau agit conformément à sa loi constitutive lorsqu'il adopte des règles comme celles qui sont contestées par G; il y a donc une présomption d'assujettissement à la norme de la décision raisonnable. Un barreau doit donc jouir d'une vaste latitude pour adopter des règles fondées sur son interprétation de « l'intérêt public » aux termes de sa loi habilitante. Enfin, un barreau est doté de l'expertise particulière des organismes professionnels autonomes pour prescrire les politiques et les procédures qui régissent l'exercice de leur profession en particulier.

Pour décider si les règles contestées sont raisonnables, la portée du mandat légal confié au Barreau doit d'abord être interprétée. L'objet, le libellé et l'économie de la Loi militent en faveur d'une interprétation généreuse du pouvoir du Barreau d'adopter des règles. Le législateur a confié au Barreau un large mandat d'intérêt public accompagné de vastes pouvoirs réglementaires pour accomplir ce mandat — un mandat qui doit être interprété de façon large et compatible avec l'objet de la Loi. Le libellé et l'économie de la Loi indiquent également la portée de l'autorité du Barreau et de son pouvoir de réglementation. Plus particulièrement, il peut fixer les sanctions qu'entraînent les contraventions à la Loi ou aux Règles, comme la suspension, en cas de manquement aux normes de formation que la Loi lui prescrit d'adopter. Puisque le Barreau a le pouvoir de créer un régime de PPP, il a nécessairement le pouvoir d'en imposer l'application.

En l'espèce, les règles contestées sont raisonnables compte tenu du mandat conféré au Barreau par la Loi. Il est raisonnable que les Règles exposent un avocat à une suspension parce qu'il ne s'est pas conformé au programme de PPP. La Loi confère clairement au Barreau le pouvoir de créer un programme de PPP dont le non-respect peut entraîner une suspension et l'objectif général de la Loi, son libellé et son économie démontrent que les règles contestées sont raisonnables compte tenu du mandat que la Loi confère au Barreau. Une telle suspension, qui se rapporte au manquement aux normes et qui ne constitue ni une punition ni une remise en question de la compétence professionnelle de l'avocat visé, est un moyen raisonnable et efficace d'assurer l'uniformité des services juridiques à l'échelle de la province et de garantir que même les avocats qui n'ont aucune envie de respecter les normes en matière de formation s'y conformeront. Exercer la profession d'avocat n'est ni un droit issu de la common law ni un droit de propriété, mais plutôt un droit prévu par la Loi qui est tributaire des principes énoncés dans la Loi et les Règles.

En outre, l'infliction d'une suspension aux membres sans audience et sans droit d'appel en cas de manquement aux règles de PPP n'est pas déraisonnable compte tenu des pouvoirs que la Loi confère au Barreau. En fait, elle concorde parfaitement avec l'obligation du Barreau d'établir et de faire appliquer des normes de formation. La suspension qui fait l'objet du présent litige est de nature administrative, et il est raisonnable que les règles contestées ne prévoient ni le droit à une audience ni un droit d'appel parce que les avocats sont les seuls responsables de se conformer aux règles, au moment qui leur convient. Seuls les membres peuvent mettre fin à la suspension en se conformant aux exigences. En outre, les règles qui autorisent l'infliction d'une suspension ne s'appliquent pas automatiquement. En effet, en plus des garanties procédurales de common law dont jouit un avocat, les règles qui prévoient la suspension attribuent expressément au directeur général du Barreau le pouvoir discrétionnaire de s'assurer que les Règles ne soient pas trop sévères. L'omission d'un avocat de se conformer aux règles contestées relatives à la formation, même après

avoir été avisé et s'être vu offrir l'occasion de demander une prorogation de délai, justifie clairement que le Barreau inflige une suspension temporaire.

Les juges Abella et Côté (dissidentes) : La question en litige dans le présent pourvoi n'est pas celle de savoir si la Société du Barreau peut suspendre le droit d'exercice d'un avocat pour un manquement à l'obligation de suivre les 12 heures annuelles de formation permanente obligatoire, mais bien celle de savoir si elle peut infliger une suspension *automatique*.

Un barreau ne peut adopter que des règles conformes à l'objet, au champ d'application et aux objectifs de sa loi habilitante et ce pouvoir doit être exercé de manière raisonnable. Cela dit, le fait qu'il faille faire preuve de retenue ne signifie pas qu'un barreau a carte blanche; il existe plusieurs fondements pour conclure au caractère déraisonnable de la législation déléguée, comme lorsqu'elle est manifestement injuste.

Au Manitoba, la Société du Barreau a pour objet « de défendre et de protéger l'intérêt public relativement à la prestation de services juridiques d'une manière compétente, intègre et indépendante ». Il s'agit là des valeurs fondamentales du professionnalisme de l'avocat. La protection de l'intérêt public emporte non seulement l'obligation de veiller à ce que les avocats fournissent des services juridiques conformément à ces valeurs, mais également celle de protéger la *perception* de professionnalisme de ces services au sein du public. Bien que l'objectif premier d'un barreau soit la protection de l'intérêt public, il ne saurait réaliser cet objectif sans protéger également la capacité de ses membres à exercer le droit de manière professionnelle. En conséquence, les barreaux doivent s'acquitter de leur mandat d'une manière qui non seulement protège la capacité des avocats d'agir de façon professionnelle, mais qui renforce aussi, au sein du public, la perception que les avocats *se comportent* de telle façon. Corollairement, cela signifie que les barreaux ne peuvent adopter des règles qui érodent de manière déraisonnable la confiance du public envers les avocats.

En l'espèce, la règle de la Société du Barreau portant que les membres qui omettent de compléter les 12 heures de perfectionnement professionnel permanent obligatoire au cours d'une année civile sont automatiquement suspendus est déraisonnable parce qu'elle est incompatible avec le mandat qui a été confié à la Société du Barreau, à savoir protéger la confiance du public envers la profession juridique. Lorsqu'un avocat est suspendu, la confiance du public à son endroit l'est également. C'est la raison pour laquelle la Société du Barreau enquête avec autant de soin sur les plaintes concernant une faute professionnelle ou une allégation d'incompétence, veillant ainsi à n'imposer une suspension qu'après avoir accordé certaines garanties procédurales minimales, et après avoir envisagé des sanctions moins sévères. Lorsqu'une suspension est infligée au terme d'un tel processus, la perte de confiance du public en résultant est alors justifiée. Cependant, lorsqu'une suspension est imposée automatiquement à l'égard de l'infraction la *moins* grave qui soit — le défaut de suivre les 12 heures d'activités de formation — la Société du Barreau contrevient à son obligation de protéger la confiance du public envers le professionnalisme des avocats contre une érosion inutile.

Les incidences financières de la suspension sont évidentes. Il en est de même des incidences sur la réputation, compte tenu particulièrement du fait que le directeur général doit aviser les membres de la Société du Barreau, ainsi que les juges en chef des tribunaux au Manitoba, du nom du membre qui a été suspendu. Il s'agit de la seule question liée à la compétence des membres et régie par la Société du Barreau qui n'est assortie d'aucune garantie procédurale et d'aucun recours pour le membre, et d'aucune latitude en faveur du directeur général, et lui seul entraîne une suspension automatique, sans égard à l'existence ou non de circonstances susceptibles de le justifier. Ces facteurs rendent la suspension arbitraire. L'absence de pouvoir discrétionnaire, de mesures d'équité procédurale et de mesures réparatrices contraste nettement avec les mesures prévues par d'autres dispositions de la Loi ou des Règles qui tendent à la réalisation du mandat de la Société du Barreau pour établir les normes de compétence pour les avocats. Elle contraste aussi nettement avec les exigences des règlements et des politiques de formation professionnelle obligatoire de la plupart des autres provinces et territoires du Canada.

L'absence d'un pouvoir discrétionnaire en l'espèce est fatale. Une règle qui entraîne la suspension *automatique* du permis d'exercice d'un avocat parce qu'il n'a pas suivi 12 heures perfectionnement professionnel permanent est si loin de garantir la confiance du public envers les avocats qu'elle est manifestement injuste, et donc déraisonnable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (les juges Monnin, Cameron et Mainella), 2015 MBCA 67, 319 Man. R. (2d) 189, 638 W.A.C. 189, 75 C.P.C. (7th) 73, 386 D.L.R. (4th) 511, [2015] 10 W.W.R. 239,

[2015] M.J. No. 175 (QL), 2015 CarswellMan 332 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Rempel, 2014 MBQB 249, 313 Man. R. (2d) 19, 66 C.P.C. (7th) 430, [2015] 5 W.W.R. 769, [2014] M.J. No. 350 (QL), 2014 CarswellMan 760 (WL Can.). Pourvoi rejeté, les juges Abella et Côté sont dissidentes.

Charles R. Huband et Kevin T. Williams, pour l'appelant.

Rocky Kravetsky et Jeffrey W. Beedell, pour l'intimée.

Neil Finkelstein et Brandon Kain, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelant : Taylor McCaffrey, Winnipeg.

Procureurs de l'intimée : Société du Barreau du Manitoba, Winnipeg; Gowling WLG (Canada), Ottawa.

Procureurs de l'intervenante : McCarthy Tétrault, Toronto.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2016] 2 S.C.R. Part 2

Edmonton (City) v. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Ltd.,
2016 SCC 47, [2016] 2 S.C.R. 293

Benhaim v. St-Germain,
2016 SCC 48, [2016] 2 S.C.R. 352

British Columbia Teachers' Federation v. British Columbia,
2016 SCC 49, [2016] 2 S.C.R. 407

Royal Bank of Canada v. Trang,
2016 SCC 50, [2016] 2 S.C.R. 412

Mennillo v. Intramodal inc.,
2016 SCC 51, [2016] 2 S.C.R. 438

Lizotte v. Aviva Insurance Company of Canada,
2016 SCC 52, [2016] 2 S.C.R. 521

Alberta (Information and Privacy Commissioner) v. University of Calgary,
2016 SCC 53, [2016] 2 S.C.R. 555

Judgments reported in [2016] 3 S.C.R. Part 2

Windsor (City) v. Canadian Transit Co.,
2016 SCC 54, [2016] 2 S.C.R. 617

Jean Coutu Group (PJC) Inc. v. Canada (Attorney General),
2016 SCC 55, [2016] 2 S.C.R. 670

Canada (Attorney General) v. Fairmont Hotels Inc.,
2016 SCC 56, [2016] 2 S.C.R. 720

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2016] 2 R.C.S. Partie 2

Edmonton (Ville) c. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Ltd.,
2016 CSC 47, [2016] 2 R.C.S. 293

Benhaim c. St-Germain,
2016 CSC 48, [2016] 2 R.C.S. 352

British Columbia Teachers' Federation c. Colombie Britannique,
2016 CSC 49, [2016] 2 R.C.S. 407

Banque Royale du Canada c. Trang,
2016 CSC 50, [2016] 2 R.C.S. 412

Mennillo c. Intramodal inc.,
2016 CSC 51, [2015] 2 R.C.S. 438

Lizotte c. Aviva, Compagnie d'assurance du Canada,
2016 CSC 52, [2016] 2 R.C.S. 521

Alberta (Information and Privacy Commissioner) c. University of Calgary,
2016 CSC 53, [2016] 2 R.C.S. 555

Jugements publiés dans [2016] 3 R.C.S. Partie 2

Windsor (City) c. Canadian Transit Co.,
2016 CSC 54, [2016] 2 R.C.S. 617

Groupe Jean Coutu (PJC) inc. c. Canada (Procureur général),
2016 CSC 55, [2016] 2 R.C.S. 670

Canada (Procureur général) c. Hôtels Fairmont Inc.,
2016 CSC 56, [2016] 2 R.C.S. 720

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:
Séances de la Cour :

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
86 sitting days / journées séances de la cour

Holidays:
Jours fériés :



4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions